

Siraque 01

1 πᾶσα σοφία παρὰ Κυρίου καὶ μετ'

1 Toda sabedoria junto do Senhor e com

αὐτοῦ ἐστὶν εἰς τὸν αἰῶνα 2 ἄμμον

Ele está à era. 2 Areia

θαλασσῶν καὶ σταγόνας ὑετοῦ καὶ

dos mares, e gotas da chuva e

ἡμέρας αἰῶνος τίς ἐξαριθμήσει 3 ὕψος

dias da era, quem contará? 3 Altura

οὐρανοῦ καὶ πλάτος γῆς καὶ ἄβυσσον

do céu, e largura da terra, e abismo

καὶ σοφίαν τίς ἐξιχνιάσει 4

e sabedoria, quem investigará? 4

προτέρα πάντων ἔκτισται σοφία καὶ

Antes de todas foi criada sabedoria, e

σύνεσις φρονήσεως ἐξ αἰῶνος

inteligência da prudência desde era.

6 ρίζα σοφίας τίνι ἀπεκαλύφθη

6 Raiz da sabedoria, a quem foi revelada?

καὶ τὰ πανουργεύματα αὐτῆς τίς

E as astúcias dela, quem

ἔγνω 8 εἷς ἐστὶν σοφός φοβερὸς

conheceu? 8 Um é sábio, temível

σφόδρα καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου

muito, sentado sobre o trono

αὐτοῦ 9 Κύριος αὐτὸς ἔκτισεν αὐτὴν καὶ

dele: 9 Senhor próprio criou a ela, e

εἶδεν καὶ ἐξηρίθμησεν αὐτὴν καὶ ἐξέχεεν

viu, e contou a ela, e derramou

αὐτὴν ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ

-a sobre todas as obras dele;

10 μετὰ πάσης σαρκὸς κατὰ τὴν δόσιν

10 com toda carne, como a dádiva

αὐτοῦ καὶ ἐχορήγησεν αὐτὴν τοῖς
dele, e forneceu - a aos

ἀγαπῶσιν αὐτόν 11 φόβος Κυρίου
que amam a ele. 11 Temor do Senhor

δόξα καὶ καύχημα καὶ εὐφροσύνη καὶ
glória, e ufanía, e alegria, e

στέφανος ἀγαλλιάματος 12 φόβος
coroa de exultação. 12 Temor

Κυρίου τέρπει καρδίαν καὶ δώσει
do Senhor deleitará coração e dará

εὐφροσύνην καὶ χαρὰν καὶ
alegria, e gozo, e

μακροημέρευσιν 13 τῷ φοβουμένῳ τὸν
largueza de dias. 13 Ao que teme o

Κύριον εὖ ἔσται ἐπ' ἐσχάτων καὶ ἐν
Senhor, bem será sobre fim, e no

ἡμέρα τελευτῆς αὐτοῦ εὐλογηθήσεται
dia do fim dele será abençoado.

14 ἀρχὴ σοφίας φοβεῖσθαι τὸν
14 Princípio da sabedoria temer ao

Κύριον καὶ μετὰ πιστῶν ἐν μήτρα
Senhor, e com fiéis no útero

συνεκτίσθη αὐτοῖς 15 μετὰ
foi juntamente criada para eles. 15 Com

ἀνθρώπων θεμέλιον αἰῶνος
homens, fundamento da era

ἐνόσσευσεν καὶ μετὰ τοῦ σπέρματος
fez ninho, e com a semente

αὐτῶν ἐμπιστευθήσεται 16 πλησμονή
deles será confiada. 16 Plenitude

σοφίας φοβεῖσθαι τὸν Κύριον
da sabedoria temer ao Senhor,

καὶ μεθύσκει αὐτοὺς ἀπὸ τῶν καρπῶν
e embriaga - os dos frutos

αὐτῆς 17 πάντα τὸν οἶκον αὐτῶν
dela; 17 toda a casa deles

ἐμπλήσει ἐπιθυμημάτων καὶ τὰ
encherá de desejos, e os

ἀποδοχεῖα ἀπὸ τῶν γενημάτων αὐτῆς
repositórios, dos produtos dela.

18 στέφανος σοφίας φόβος Κυρίου
18 Coroa da sabedoria temor do Senhor,

ἀναθάλλων εἰρήνην καὶ ὕγιαν
que faz florescer paz e saúde

ιάσεως 19 καὶ εἶδεν καὶ ἐξηρίθμησεν
de cura. 19 E viu e contou-

αὐτὴν ἐπιστήμην καὶ γνῶσιν
a; ciência e conhecimento

συνέσεως ἐξώμβρησεν καὶ
de inteligência fez chover abundante, e

δόξαν κρατούντων αὐτῆς ἀνύψωσεν
glória dos que detêm a ela exaltou.

20 ρίζα σοφίας φοβεῖσθαι τὸν
20 Raiz da sabedoria temer ao

Κύριον καὶ οἱ κλάδοι αὐτῆς
Senhor, e os ramos dela

μακροήμερευσιν 22 οὐ δυνήσεται
que enlarguecem dias. 22 Não poderá

θυμὸς ἄδικος δικαιωθῆναι ἢ γὰρ
ira injusta ser justificada, a pois

ρόπῃ τοῦ θυμοῦ αὐτοῦ πτῶσις αὐτῷ
inclinação da ira dele ruína a ela.

23 ἕως καιροῦ ἀνθέξεται μακρόθυμος καὶ
23 Até tempo suportará longânimo, e

ὕστερον αὐτῷ ἀναδώσει εὐφροσύνη
depois a ele será retribuída alegria.

24 ἕως καιροῦ κρύψει τοὺς λόγους
24 Até tempo ocultará as palavras

αὐτοῦ καὶ χεῖλη πολλῶν ἐκδιηγῆσεται
dele, e lábio de muitos narrará

σύνεσιν αὐτοῦ 25 ἐν θησαυροῖς
inteligência dele. 25 Em tesouros

σοφίας παραβολαὶ ἐπιστήμης
da sabedoria parábolas da ciência,

βδέλυγμα δὲ ἁμαρτωλῶ θεοσέβεια
abominação mas ao pecador piedade.

26 ἐπιθυμήσας σοφίαν διατήρησον
26 Que deseja sabedoria, guarda

ἐντολάς καὶ Κύριος χορηγήσει σοι
mandamentos, e Senhor fornecerá a ti

αὐτήν 27 σοφία γὰρ καὶ παιδεία
a ela. 27 Sabedoria pois e instrução

φόβος Κυρίου καὶ ἡ εὐδοκία αὐτοῦ
temor do Senhor, e o favor dele

πίστις καὶ πραότης 28 μὴ ἀπειθήσης
fé e mansidão. 28 Não desobedeça

φόβῳ Κυρίου καὶ μὴ προσέλθης
ao temor do Senhor, e não te aproximes

αὐτῷ ἐν καρδίᾳ δισσῇ 29 μὴ
a ele com coração duplo. 29 Não

ὑποκριθῇς ἐν στόμασιν ἀνθρώπων
sejas hipócrita na boca dos homens,

καὶ ἐν τοῖς χείλεσίν σου πρόσεχε
e nos lábios teus presta atenção.

30 μὴ ἐξύψου σεαυτόν ἵνα μὴ
30 Não exaltes a ti mesmo, para que não

πέσης καὶ ἐπαγάγης τῇ ψυχῇ σου
caias e tragas sobre a alma tua

ἀτιμίαν καὶ ἀποκαλύψει Κύριος τὰ
desonra; e revelará Senhor os

κρυπτά σου καὶ ἐν μέσῳ συναγωγῆς
segredos teus e no meio da assembleia

καταβαλεῖ σε ὅτι οὐ προσῆλθες
derrubará a ti, porque não te aproximaste

φόβῳ Κυρίου καὶ ἡ καρδία σου
ao temor do Senhor e o coração teu

πλήρης δόλου
cheio de dolo.

